

EN - ICOM S.p.A. reserves all rights to modify specifications of this product without notice. Read and keep this manual for future reference. ATTENTION: Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent.

F - ICOM S.p.A. se réserve tous les droits de modifier les détails de ce produit sans préavis. Lire et conserver ce manuel pour le rendre accessible pour de futures consultations. ATTENTION: Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre.

D - ICOM S.p.A. behält sich das Recht vor, das Produkt ohne Vorankündigung zu ändern. Dieses Handbuch aufmerksam durchlesen und zum Nachschlagen aufbewahren. ACHTUNG: Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchteten Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel.

E - ICOM S.p.A. se reserva el derecho de realizar modificaciones específicas a sus productos, sin tener que comunicarlo obligatoriamente a sus clientes. Lea y conserve el presente manual para futuras consultas.

ATENCION: Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro.

P - ICOM S.p.A. reserva-se o direito de modificar as características técnicas do produto sem prévio aviso. Ler e conservar o presente manual para futuras consultas.

ATENÇÃO: Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro.

NL - ICOM S.p.A. behoudt zich het recht voor om de technische eigenschappen van het product zonder kennisgeving te wijzigen. Lezen en bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging.

ORIGEN: Gebruik voor de reiniging geen alcohol, oplosmiddelen of gelijkaardige chemische substanties. Reinig het instrument met een zachte doek die vochtig gemaakt is met een milde oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel.

PL - ICOM S.p.A. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji tego produktu bez uprzedniego powiadomienia. Należy przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.

UWAGA: Nie używać alkoholu, rozpuszczalników ani innych podobnych substancji chemicznych do czyszczenia. Używać miękkiej szmatki, zwilżonej łagodnym roztworem wody i neutralnego detergentu.

LT - ICOM S.p.A. pasilieka visas teises keisti specifikacijos šio produkto be įspėjimo. Perskaitykite ir išsaugokite instrukciją vėliašiam naudojimui. Dėmesio: valymui nenaudokite alkoholiu paremtų valymo priemonių, taip pat chemikalų. Instrumentą valykite vandeniu sudrėkinta minkšto audinio šluoste.

LV - ICOM S.p.A. patur visas tiesības mainīt šī produkta specifikācijas bez iepriekšēja brīdinājuma. Izlasiet un saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākām atsaucēm.

UZMANĪBU: Neizmantojiet spirtu, šķīdinātājus vai līdzīgas ķīmiskas vielas produkta tīrīšanai. Izmantojiet mikstu drānu, kas samērcēta vieglā ūdens un neitrāla tīrīšanas līdzekļa šķīdumā.

EE - ICOM S.p.A. jätab endale õiguse muuta toodet puudutavaid tehnilisi nõudeid. Lugege ja säilitage juhend tuleviku tarbeks. TÄHELEPANU: Ärge kasutage alkoholi, lahusteid või muid sarnaseid keemilisi aineid toote puhastamiseks. Kasutage pehmet lappi niisutatud õrna vee ja neutraalse puhastusvahendi seguga.

CZ - ICOM S.p.A. má všechno práva na změnu specifikací tohoto produktu bez předchozího upozornění.

Prečtěte si a uchovávejte si tento návod pro budoucí použití. UPOZORNĚNÍ: K čištění nepoužívejte alkohol, rozpouštědla ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistěte měkkým hadříkem navlhčeným jemným roztokem vody a neutrálním čističím prostředkem.

SK - ICOM S.p.A. má všetky práva na zmenu špecifikácií tohto produktu bez predchádzajúceho upozornenia. Prečítajte si a uchovávajte tento návod pre budúce použitie.

UPOZORNENIE: Na čistenie nepoužívajte alkohol, rozpúšťadlá ani podobné chemikálie. Nástroj vyčistite mäkkou handričkou navlhčenou jemným roztokom vody a neutrálnym čistiacim prostriedkom.

RO - ICOM S.p.A. își rezervă toate drepturile de a modifica specificațiile acestui produs fără notificare. Citiți și păstrați acest manual pentru referințe ulterioare.

AVERTISMENT: Nu utilizați alcool, solvenți sau substanțe chimice similare pentru curățare. Utilizați o cârpă moale înmuiată într-o soluție de apă și un detergent neutru.

DK - ICOM S.p.A. forbeholder sig retten til at ændre produktets tekniske egenskaber uden forudgående varsel. Læs denne vejledning og opbevar den til fremtidig brug.

ADVARSEL: Brug ikke alkohol, opløsningsmidler eller lignende kemikalier til rengøring. Rengør apparatet med en blød klud fugtet med en mild opløsning af vand og neutralt rengøringsmiddel.

GR - Η ICOM S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Διαβάστε και φυλάξτε αυτό το γχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλ, διαλύτες ή παρόμοιες χημικές ουσίες για τον καθαρισμό. Καθαρίστε το όργανο με ένα νοτισμένο μαλακό πανί με ήπιο διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.

SF - ICOM S.p.A. pidättää oikeuden muuttaa tuotteen teknisii ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta. Lue ja säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten.

HUOMIO: Älä käytä puhdistuksessa alkoholia, liuotainaineita tai kemiallisia puhdistusaineita. Puhdista soitin neutraaliin saippuaveteen kostutetulla pehmeällä rätiliällä.

S - ICOM S.p.A. förbehåller sig rätten att ändra produktens tekniska egenskaper utan föregående meddelande. Läs och behåll föreliggande bruksanvisning för framtida referens.

WARNING: Använd inte alkohol, lösningsmedel, kemiska ämnen eller liknande vid rengöring. Rengör produkten med en mjuk trasa fuktad med en mild vattenlösning och neutralt tvättmedel.

N - ICOM S.p.A. forbeholder seg alle rettigheter til å endre spesifikasjonene for dette produktet uten varsel. Les og oppbevar denne instruksjonen for fremtidig referanse.

ADVARSEL: Ikke bruk alkohol, løsemidler eller lignende kjemiske stoffer til rengøring. Bruk en myk klut og nøytralt vaskemiddel.

M - ICOM S.p.A. tirizerva d-dritt li minghajr avviz minn qabel, tbiddel il-karatteristici tekniċi tal-prodott. Aqra u erfā dan il-manwal għal meta tergā tiġi bżonn.

ATTENZIONE: Biex tiproteġi lit-tifel, warrab għal kollox dak li ntuza biex il-prodott jiṭwaxxhal mal-kaxxa. Nirrikmandaw il-presenza u s-sorveljanza ta' persuna adulta.

SLO - ICOM S.p.A. si pridržuje vse pravice do spreminjanja tehničnih značilnosti izdelka, brez predhodnega obvestila.

Preberite navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo. POZOR: Za čiščenje ne uporabljajte alkohola, topil ali sorodnih kemijskih snovi. Instrument čistite z mehko vlažno krpo ali blago mešanico vode in detergenta.

H - Az ICOM S.p.A. fenntartja a jogot arra, hogy a termék műszaki jellemzőin előzetes értesítés nélkül módosítást végezzen. Olvassa el és grizzze meg a kézikönyvet további tanulmányozás céljából.

FIGYELEM: A tisztításhoz ne használjon alkoholt, oldószert vagy hasonló kémiai anyagokat. Tisztítsa meg az eszközt enyhe vizes és semleges tisztítószeres oldattal átítatott puha ronggyal.

BG - Фирма ICOM S.p.A. си запазва правото да променя без предизвестие техническите характеристики на продукта.

Прочетете и съхранявайте настоящия наръчник за евентуални справки в бъдеще.

ВНИМАНИЕ: Не използвайте спирт, разтворители или сходни химикали за почистването. Почиствайте инструмента с мека кърпа, навлажнена със слаб разтвор на вода и неутрален почистващ препарат.

IRL - Forchoimeádainn ICOM S.p.A. an ceart chun sonraiocht theicniúil an táirge a athrú gan rabhadh. Léigh agus coinnigh an lámhleabhar seo chun tagartha sa todhchaí.

RABHADH: Ná húsáid alcól, tuaslagáigh nó substaintí ceimiceacha coibhéiseacha chun a ghlaná. Glan an gléas le piosa d'ádhach bog taisithe le tuaslagán bog uisce agus glantach neodrach.

HR - Tvrtka ICOM S.p.A. zadržava pravo izmjene tehničkih značajki proizvoda bez davanja prethodne najave. Pročitajte i zadržite ovaj priručnik za buduće reference.

UPOZORENJE: Za čišćenje nemojte koristiti alkohol, otapala ili slične kemikalije. Očistite instrument mekom krpom ovlaženom blagom otopinom vode i neutralnog deterdženta.

I - ICOM S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche tecniche del prodotto. Leggere e conservare il presente manuale per future consultazioni.

ATTENZIONE: Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro.

BONTEMPI Music



33 1730

GB - INSTRUCTIONS AND SONGS FOR ACCORDION..... 2

F - INSTRUCTIONS ET CHANSONS POUR ACCORDEON 3

D - ANLEITUNGEN UND LIEDER FÜR AKKORDEON 4

E - INSTRUCTIVO Y CANCIONES PARA ACORDEÓN..... 5

P - INSTRUÇÕES E MELODIAS PARA ACORDEÃO 6

NL - INSTRUCTIES EN MELODIEËN VOOR ACCORDEON 7

PL - INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I PIOSENKI NA AKORDEONIE .. 8

LT - INSTRUKCIJOS IR MELODIJOS GROJIMUI AKORDEONU 9

LV - AKORDEONA INSTRUKCIJAS UN DZIESMAS 10

EE - AKORDIONI KASUTUSJUHEND KOOS LAULUNOOTIDEGA.. 11

CZ - POKYNY A PÍSNĚ PRO AKORDEON 12

SK - POKYNY A PIESNE PRE AKORDEÓN 13

RO - INSTRUCȚIUNI ȘI CÂNTECE PENTRU ACORDEON..... 14

DK - INSTRUKTIONER OG SANGE TIL DIN HARMONIKA..... 15

GR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΓΙΑ ΑΚΟΡΝΤΕΟΝ 16

SF - OHJEET JA KAPPALEET HARMONIKAN 17

S - DRAGSPELINSTRUKTIONER OCH LÅTAR 18

N - INSTRUKSJONSHÅNDBOK..... 19

M - ISTRUZZIONIJET U KANZUNETTI GHALL-AKKORDJAN .. 20

SLO - NAVODILA IN PESMI ZA HARMONIKO 21

H - UTASÍTÁSOK ÉS DALOK A HARMONIKÁHOZ..... 22

BG - ПЕСНИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА АКОРДЕОН 23

IRL - TREORACHA AGUS AMHRÁIN DON CHAIRDÍN..... 24

HR - UPUTE I PJESME ZA HARMONIKU 25

I - ISTRUZIONI E CANZONI PER FISARMONICA 26

SONGS 27



BONTEMPI

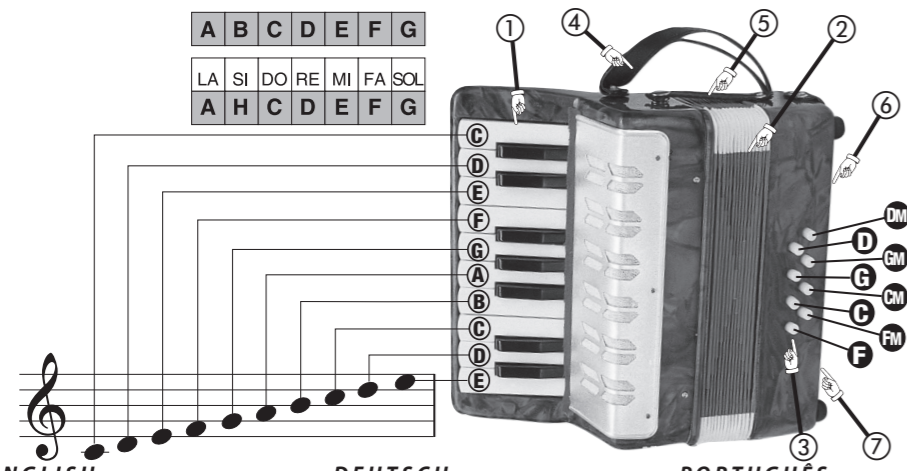
ICOM S.p.A.

Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4 - 60131 Ancona - Italy
Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35 - 62018 Potenza Picena (MC) - Italy
www.bontempi.com e-mail: info@bontempi.com



Cod. 331730IM3

ACCORDION



ENGLISH

Your Bontempi accordion is a real acoustic musical instrument. With the help of our method, you will quickly be able to start to play your first tunes, in a simple way!

Your Bontempi accordion has 3 fundamental parts:

- The keyboard for the right hand
 - Bellows
 - Bass button panel
- In addition it is important to know how to use:
- The straps to hold the instrument in position whilst playing
 - The two small straps to close the bellows when the accordion is not being played
 - The strap for the left hand
 - The air valve

FRANÇAIS

Votre accordéon Bontempi est un vrai instrument de musique acoustique, et avec l'aide de cette méthode vous pourrez en peu de temps et d'une manière très simple apprendre à jouer vos premières chansons!

Votre accordéon Bontempi se compose de trois parties fondamentales:

- Le clavier pour la main droite;
- Le soufflet;
- La rangée de boutons des basses.

En plus il est aussi important de déterminer

- Les courroies pour "endosser" l'instrument;
- Les deux petites courroies pour fermer le soufflet quand on ne joue pas;
- La courroie pour la main gauche;
- La soupape de l'air.

DEUTSCH

Das BONTEMPI Akkordeon ist ein echtes akustisches Musikinstrument. Mit Hilfe dieser Methode können schnell erste Melodien auf einfache Weise gespielt werden.

Das BONTEMPI Akkordeon besteht aus 3 wichtigen Teilen:

- Die Tastatur für die rechte Hand
 - Balg
 - Bassknöpfe
- und zusätzlich:
- die Riemen, um das Akkordeon zu tragen
 - 2 kurze Riemen, um bei Nichtgebrauch den Balg zu schließen
 - ein Riemen für die linke Hand
 - Luftknopf

ESPAÑOL

Tu acordeón Bontempi es un instrumento musical y acústico de verdad y, con la ayuda de este método, podrás en poco tiempo y de manera muy simple aprender a tocar las primeras canciones.

Tu acordeón Bontempi está compuesto por tres partes fundamentales:

- El teclado para la mano derecha
- El fuelle
- Los botones de los bajos

Además es importante localizar también

- Las correas para "llevar" el instrumento
- Las dos correas para cerrar el fuelle del acordeón cuando no se toca
- La cincha para la mano izquierda
- La válvula del aire

PORTUGUÊS

O seu acordeão Bontempi é um verdadeiro instrumento musical acústico e com a ajuda deste método você poderá, em pouco tempo e em um modo muito simples, aprender a tocar as suas primeiras canções!

O seu acordeão Bontempi é composto de três partes fundamentais:

- O teclado para a mão direita
- O fole
- A fileira de botões dos baixos

Além disso, é também importante individualizar

- As correias para "vestir" o instrumento
- As duas correias menores para fechar o fole enquanto o instrumento não estiver sendo utilizado
- A correia para a mão esquerda
- A válvula de ar

NEDERLANDS

Je Bontempi accordeon is een werkelijk akoestisch muziek instrument en met behulp van deze methode kun je in korte tijd en op eenvoudige wijze leren je eerste liedjes te spelen!

Je Bontempi accordeon bestaat uit drie fundamentele delen:

- Het toetsenbord voor de rechter hand
- De balg
- Bas-knoppen paneel

Bovendien is het belangrijk op de volgende delen te letten:

- De riemen om het instrument "aan te doen"
- De twee riempjes om de balg te sluiten wanneer je niet speelt
- De riem voor de linker hand
- Het lucht ventiel

POLSKI

Twój akordeon Bontempi jest prawdziwym akustycznym instrumentem muzycznym. Z pomocą tego przewodnika szybko i w prosty sposób nauczysz się grać swoje pierwsze piosenki!

Akordeon Bontempi składa się z trzech podstawowych części:

- Klawiatura obsługiwana prawą ręką.
- Miech.
- Guziki basowe.

Ważnymi częściami instrumentu są ponadto:

- Pasy do „założenia” instrumentu.
- Dwa paski służące do zamknięcia miecha, kiedy nie gramy na instrumencie.
- Pas na lewą rękę.
- Zawór powietrza.

LIETUVIŲ

Tavo „Bontempi” akordeonas yra tikras akustinis muzikos instrumentas ir šiuo metodu per trumpą laiką ir labai paprastai galėsi išmokti groti savo pirmąsias dainas!

Tavo akordeonas „Bontempi” yra sudarytas iš trijų pagrindinių dalių:

- Dešiniojos rankos klaviatūra
- Dumplės
- Bosų mygtukai

Be to, taip pat svarbu rasti šiuos priedus:

- Diržai instrumentui laikyti grojant
- Du dirželiai dumplėms uždaryti, kai negrojama
- Kairiosios rankos klaviatūra
- Oro vožtuvas

LATVIEŠU

Bontempi akordeons ir akustisks mūzikas instruments, un ar šīs metodes palīdzību Jūs varēsiet ļoti ātri un viegli iemācīties spēlēt savas pirmās melodijas!

Bontempi akordeons sastāv no trim pamatdaļām:

- Labā taustiņu tastatūra
- Plēšas
- Basu sekcija

Tikpat svarīgi ir:

- Siksnas instrumenta turēšanai
- Divas siksnas, lai aizvērtu plēšas, kad instruments netiek izmantots
- Kreisās rokas sikсна
- Atvēšanas vārsts

EESTI

Bontempi akordion on akustiline muusikariist ja selle meetodi abil saate väga kiiresti ja väga lihtsalt õppida mängima oma esimesi meloodiaid!

Bontempi akordion koosneb kolmest põhisast:

- Parempoolne klaviatuur
- Lööts
- Bassklaviatuur

Lisaks on oluline esile tõsta:

- Rihmad muusikariista kandmiseks
- Kaks sidumisvahendit löötsa sulgemiseks, kui pilli ei mängita
- Vasaku käe rihm
- Avaklapp

ČESKO

Váš akordeon Bontempi je skutečným akustickým hudebním nástrojem a pomocí tohoto postupu se budete moci rychle a jednoduše naučit, jak zahrát své první písně!

Váš akordeon Bontempi se skládá ze tří základních částí:

- Klávesy pro pravou ruku
- Měch
- Basové knoflíky

Je také důležité označit:

- Popruhy pro „nošení” nástroje
- Dva popruhy pro stažení měchu, když nehrajete
- Popruh pro levou ruku
- Vzduchový ventil

SLOVENSKÝ

Váš akordeón Bontempi je skutočným akustickým hudobným nástrojom a pomocou tohto postupu sa budete môcť rýchlo a jednoducho naučiť, ako zahráť svoje prvé piesne!

Váš akordeón Bontempi sa skladá z troch základných častí:

- Klávesy pre pravú ruku
- Mech
- Basové gombíky

Dôležité je tiež označiť:

- Popruhy na „nosenie” nástroja
- Dva popruhy na stiahnutie mechu, keď nehráte
- Popruh pre ľavú ruku
- Vzduchový ventil

ROMÂNĂ

Acordeonul Dvs. Bontempi este un autentic instrument muzical acustic, iar cu ajutorul acestei metode veți putea învăța în scurt timp și într-un mod ușor să cântați primele Dvs. cântece!

Acordeonul Dvs. Bontempi este alcătuit din trei părți fundamentale:

- Claviatura pentru mâna dreaptă
- Burduful
- Butoanele de bași

În plus, este important de indicat și:

- Curelele pentru „ Purtarea” instrumentului
- Cele două curelușe pentru închiderea burdufului când nu se cântă la acordeon
- Cureaua pentru mâna stângă
- Supapa de aer

DANSK

Din Bontempi harmonika er et rigtigt arkustisk musikinstrument, og med denne metode til hjælp kan du på kort tid og på en meget enkelt måde lære at spille dine første sange!

Din Bontempi harmonika består af tre grundlæggende dele:

- Klaviaturet til højre hånd.
- Blæsebælgen.
- Knapbrættet til bassen.

Derudover er det også vigtigt at lægge mærke til:

- Remmene til at "tage harmonikaen på"
- De to små remme til at lukke blæsebælgen når der ikke spilles
- Remmen til venstre hånd
- Luftventilen

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το ακορντεόν Bontempi είναι ένα πραγματικό ακουστικό μουσικό όργανο και με τη βοήθεια αυτής της μεθόδου θα μπορείτε να μάθετε να παίζετε τα πρώτα σας τραγούδια γρήγορα και απλά!

Το ακορντεόν Bontempi αποτελείται από τρία βασικά μέρη:

- Το πληκτρολόγιο για το δεξί χέρι
- Τη φουσούνα
- Τα μπουτόν των μπάσων

Είναι επίσης σημαντικό να εντοπίσετε επίσης:

- Τους ιμάντες για να "φορέσετε" το όργανο
- Τα δύο λουριά για να κλείσετε την φουσούνα όταν δεν παίζετε
- Ο ιμάντας για το αριστερό χέρι
- Η βαλβίδα αέρα

H_ Ebben a dalban (HAPPYT BIRTHDAY) a violínkulcs szimbóluma és a [3/4] ritmus jelzés között egy # (kettőskereszt) szimbólum található az F hang helyén. Ez azt jelenti, hogy az F hang helyett nem a fehér F billentyűt kell lenyomnod, hanem az utána következő fekete billentyűt, ez az F#.

BG_ В тази мелодия (HAPPYT BIRTHDAY) между символа за сол ключ и индикацията за ритъма [3/4] има символ # (диез) при нота ФА (F). Това означава, че всеки път, когато срещате нота F, не трябва да натискате белия клавиш F, а черния клавиш непосредствено след него, FA#.

IRL_ San amhrán seo (HAPPYT BIRTHDAY), idir comhartha an ghléis sóil agus comhartha na rithime [3/4] tá an comhartha # (géar) ar shuíomh an nóta F. Ciallaíonn sin nach mbeidh ort an eochair bhán F a sheimn gach uair a thagann tú ar an nóta F, ach an eochair dhubh go díreach ina diaidh, FA#.

H_ U ovoj pjesmi (HAPPYT BIRTHDAY) između simbola violinskog ključa i oznake ritma [3/4] se nalazi simbol # (povisilice) na mjestu note F. To znači da svaki put kada sretnete notu F ne smijete svirati bijelu tipku F, nego crnu tipku koja odmah slijedi iza nje, FA#.

I_ In questa canzone (HAPPYT BIRTHDAY) tra il simbolo della chiave di SOL e l'indicazione del ritmo [3/4] c'è il simbolo # (diesis) sulla posizione della nota FA. Questo significa che ogni volta che incontri la nota FA non devi suonare il tasto bianco FA ma il tasto nero immediatamente successivo, FA#.

HAPPY BIRTHDAY

Moderato

Happy birth - day to you hap-py birth - day to you hap-py

birth - day dear..... hap-py birth - day to you. From

good friends and true, from old friends and new, may

good luck go with you and hap - pi - ness too.